

ТЕНДЕНЦИИ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННЫХ ИННОВАЦИЙ ОБУЧЕНИЯ

Ж.А. Казазян

Южный Федеральный Университет

В связи с модернизацией социально-экономических сфер жизни общества в современном высшем образовании очевидную актуальность обнаруживает необходимость совершенствования системы образования, в том числе профессионального образования для достижения максимальной эффективности результатов образования и конкурентоспособности будущих специалистов на современном рынке труда. Информационная революция и активное развитие технологий дает толчок к глобализации образования, обмену опытом и генерированию новых знаний.

Всеобщая глобализация социокультурной сферы предоставляет возможность доступа к мировым научным архивам и использование международной литературы. Закономерно возникает необходимость во всеобщем языке общения в условиях межкультурной коммуникации и вслед за ним необходимость в подготовке двуязычных (билингвальных) выпускников вузов. Согласно результатам недавних исследований, институт кадровых исследований университета Уорвик Великобритании представил работы научных сотрудников, согласно которым средством для решения экономических и общественных проблем является планомерное развитие необходимых навыков и умений как ключевого элемента в обеспечении квалифицированными знаниями и качественным высшим образованием. В зависимости от решений образовательных учреждений, влияющих на будущее общества, образование оказывается не простой подготовкой к работе, а может сыграть роль в изменении путей экономического развития и научно-экономического прогресса [14, С. 28]. Таким образом, актуальность билингвального высшего образования в условиях межкультурной коммуникации очевидна, совершенствование и реализация которой может дать плодотворные результаты в инновационных проектах современного вуза.

Однако по сравнению с международным опытом, современная практика билингвального образования в российских вузах не достаточно развита. В некоторых вузах и вовсе не реализуется практика билингвального обучения. Из ряда российских вузов только некоторые вузы развивают технологии билингвального образования (Саратовский государственный университет, Томский политехнический университет, Новгородский государственный университет и др.), и важно отметить, что данная билингвальная практика увеличивает практическую значимость

образования. К примеру, Саратовский институт (филиал) Российского государственного торгово-экономического университета (РГТЭУ) и университет Дуйсбург-Эссен (Германия) пришли к договоренности о долгосрочном сотрудничестве в области внедрения билингвального обучения экономике на немецком и русском языках. В рамках соглашения были запланированы мероприятия по реализации билингвального обучения на всех специальностях и создание билингвальных немецко-русских учебно-методических комплексов для студентов. Во время обучения студенты Саратовского института РГТЭУ стажировались в университете Дуйсбург-Эссен, обучаясь по программе «Международный менеджмент», получили практические знания для будущей профессии. Проанализировав опыт Саратовского института, уместно выделить основную цель билингвального образования – практическая языковая подготовка выпускников для достижения профессиональной конкурентоспособности на российском и международном рынке труда.

Под впечатлением от опыта коллег и возможностей эффективного применения билингвальных технологий в современном образовании, профессором Южного федерального университета (ЮФУ), доктором педагогических наук Александром Григорьевичем Бермусом была предложена идея реализации технологий билингвального образования и в ЮФУ. В результате в сентябре 2014 года для преподавателей кафедры педагогики был проведен билингвальный семинар по теме «Сравнительный анализ профессиональных стандартов учителей Австралии и России», целью которого было осуществление критической рефлексии относительно целей, содержания и структур профессиональных стандартов учителей Австралии и России. Также отдельное внимание было уделено определению требований к разработке образовательных стандартов ЮФУ по направлению 44.03.01 - Педагогическое образование (уровень бакалавриата). В ходе семинара был проведён сравнительно-сопоставительный анализ содержания профессиональных стандартов учителей, выделены основные этапы работы, требования предъявляемые к современным учителям, выделены положительные структурные особенности, а также были сделаны заключения относительно каждого структурного компонента. Семинар проводился на английском и русском языках, сопровождаемый презентацией информационного и видео материала на английском языке профессором ЮФУ Бермусом А. Г. с последующим комментированием и уточнениями материала аспиранткой кафедры Казазян Ж. А. и дальнейшим обсуждением коллегами на русском языке. В результате этого была успешно апробирована технология билингвального обучения в контексте инновационного образования для последующего обмена опытом и профессионального развития.

Билингвальное профессиональное и постдипломное образование прежде всего обусловлено наличием множества междисциплинарных социолингвистических, психолингвистических и педагогических субъектов. Согласно исследованиям европейских экспертов, билингвизм или двуязычие в образовательном контексте в широком понимании оказывает также положительное влияние на общие научные достижения [10, С. 23]. Важно отметить, что на данном этапе основными языками, обусловленными наибольшим билингвальным использованием, являются не только английский, но и немецкий, испанский, китайский, японский, французский. В ряде стран Европы предлагаются различные учебные программы в рамках профессионального и постдипломного образования, предполагающие обучение на двух языках.

Создание условий билингвального образования и возможности лингвистического разнообразия может быть основополагающим фактором научно-образовательного прогресса и диалога культур, влияющего на самоуверенность, успешность и грамотность [12, С. 889]. Многие пособия и учебники для бакалавров, магистров, а также пособия, научные статьи для аспирантов большей частью представлены на английском языке. Так, на международном уровне свободный университет Берлина предлагает билингвальные программы в сфере международных отношений с использованием английского и немецкого, а также немецкого и французского языков.

Что касается стран Азии, то билингвальное профессиональное и постдипломное образование стимулируется правительством посредством совместных билингвальных образовательных программ. Более того, в ряде таких стран как Китай и Япония билингвальный компонент в образовательной программе является существенным критерием для оценки эффективности образовательной деятельности вуза. Множество китайских вузов предлагают билингвальные учебные программы с внедрением знания английского языка в таких сферах как инженерные технологии, медицина, образование. В итоге, большинством вузов Европы и Азии используется английский язык как основной компонент билингвального образования для достижения качественного образования.

В европейских исследованиях, посвящённых интеграции международного образования, особое внимание уделяется новым теориям по анализу интеграции, которая выделяет особенность интегративно-

го образовательного процесса [13, С. 11], а также межкультурный подход в контексте интеграции молодых специалистов.

Таким образом, тенденция билингвального образования выявляет новые потребности высшего образования, диктуемые современными преобразованиями, интеграцией образования и инновациями. Новые знания, умения и навыки дают возможность прогресса, синтезируя новые перспективы для образования и экономики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аношкина В. Л., Резванов С. В. Образование. Инновация. Будущее. Методологические и социокультурные проблемы. – Ростов-н/Д.: Изд-во РО ИПКиПРО, 2001. – 3 с.
2. Певзнер М. Н., Ширин А. Г. Билингвальное образование в контексте мирового опыта. – Новгород, 1999. – 17 с.
3. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. – Воронеж, 1996. – 7 с.
4. Сигуан М., Макки У. Ф. Образование и двуязычие. – М., 1990.
5. Теория и практика билингвального обучения/ И.И.Дмитриева, О.С.Коровина. – В. Новгород: НовГУ, 2001. – 11 с.
6. Черничкина Е. К. Искусственный билингвизм как лингводидактическая проблема // Межрегиональные научные чтения, посвященные памяти профессора Р.К.Миньяр-Белоручева. – Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2006. – 290 с.
7. Camilleri A. Bilingualism in Education. The Maltese Experience. Heidelberg: Julius Groos Verlag, 1995. – 17 p.
8. Council of Europe. White Paper on Intercultural Dialogue. Living Together as Equals in Dignity. – Strasbourg, 2008. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://coe.int/dialogue>.
9. Gaudet M. J., Clément R. Identity Maintenance and Loss: Concurrent Processes among the Fransakois. Canadian Journal of Behavioural Science. – 2005. – n. 37(2). – pp.110-122
10. Nakuta K. Mirror of languages. The debate on bilingualism. – New York: Basic Books, 1986. – 23 p.
11. Pease-Alvarez L. Multilingual Education; Perspectives and Results // Data of National Clearing House for Bilingual Education. Montreal, 2000. – 22 p.
12. Portes, A., & Hao L. The price of uniformity: Language, family and personality adjustment in the immigrant Second generation. Ethnic and Racial Studies, 25. – 2002. – Pp. 889-912.

13. Portes A., Rumbaut R.G. Ethnicities. Children of immigrants in America. – New York: University of California Press, Russell Sage Foundation. 2001. – Pp. 11-12.
14. Wilson, R. A. UK approaches to skill needs analysis and forecasting: Lessons for the Czech Republic. (Contribution to Key activity No. 5, Proposal of a system for regular analyses and forecasts of skills needs in the labour market and its use by employment services in the Czech Republic). Coventry: Institute for Employment Research, University of Warwick, 2008. – Pp. 28-29.

МЕТАФОРИЧЕСКАЯ КВАНТИТАТИВНОСТЬ В НЕМЕЦКОЙ СОЦИАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Р.Д. Керимов, Л.И. Федянина

Кемеровский государственный университет

Социальная коммуникация охватывает вербальный сегмент широчайшей области общественно-политических отношений и социально-экономических процессов, которые протекают в государстве, обществе [1; 2]. Метафорическая система в социополитической коммуникации выполняет различные функции, как, собственно, когнитивные (упорядочивание и формирование социального опыта властной элиты и рядового гражданина), так и конститутивные (элемент содержательно-прагматической организации политического дискурса) [5; 6].

Социальная метафорика несёт в себе своеобразие всей лингвокультуры и также связана с реалиями общественной жизни. В социальной коммуникации манифестируются разные концептуальные группы метафорических образов, обладающие свойствами частотности и продуктивности и проявляющие также семантические реляции и корреляции с разноязычными языковыми единицами. Квантитативность в широком смысле охватывает все значения, отражающие обобщенное и/или конкретное понятие о количественности.

Квантитативная метафора представляет количественные характеристики объектов социальной реальности, которые могут быть описаны при помощи понятий количества и порядка (в расположении данных элементов), при этом они являются постоянными (некоторое количество или определённый порядок) или могут быть изменены (количество может быть увеличено / уменьшено, а порядок может быть изменён, т.е. установлен иной порядок следования объектов).